



# REPertoire DU FONDS ABDESSAMAD KENFAOUI

## FONDS PRIVE



**Répertoire méthodique détaillé**  
**Service du traitement – Novembre 2015**

*Nous exprimons notre sincère gratitude à Madame Danièle Kenfaoui, pour sa précieuse collaboration et ses orientations qui nous ont été d'un grand apport dans la rédaction et la finalisation du présent instrument de recherche.*

**Importance matérielle** : 1 mètre linéaire (10 cartons).

**Modalités d'entrée** : don de Mme Danièle Falcioni, veuve d'Abdessamad Kenfaoui et dépositaire légale de son œuvre, le 30/11/2015.

Un complément de documents a été rajouté au fonds par Mme Danièle Falcioni notamment :

- Une correspondance d'Abdellah Stouky avec M. le ministre de la culture Mohamed Amine Sbihi datant de 2016.
- Le journal « L'opinion » du 25 mars 2016.
- Le témoignage de M. Anas Alaql à l'ISADC, le 28 mai 2016.
- Un ouvrage sur M. Kenfaoui intitulé *La passion du Théâtre* et publié par le Ministère de la Culture en 2016.

**Conditions d'accès** :

1°) Non communicable pour :

- Quelques pièces contenant des données à caractère personnel ;
- Deux photographies.

2°) libre pour le reste du fonds.

## INTRODUCTION

Dramaturge de talent, diplomate, poète, haut fonctionnaire et militant syndicaliste ; telles sont les multiples facettes d'Abdessamad Kenfaoui. Cet intellectuel a indiscutablement marqué de son empreinte le monde du théâtre marocain, et a contribué à l'évolution de l'écriture dramatique à l'aube de l'indépendance.

Abdessamad Kenfaoui est né en 1928 à Larache, alors sous Protectorat espagnol. Après avoir terminé ses études primaires, il rejoint le lycée Moulay Youssef à Rabat où il obtient son baccalauréat en 1951, puis y occupe un poste de bibliothécaire jusqu'en 1953.

Compétent et polyvalent, Abdessamad Kenfaoui réussit à accumuler une riche expérience professionnelle, occupant des postes de haut rang, dans des secteurs différents. Il n'en demeure pas moins très proche du peuple et de ses maux, se mobilisant-en fervent militant syndicaliste- pour la défense des droits de la classe ouvrière.

### ***Haut fonctionnaire à la Jeunesse et Sports***

En 1953, il est affecté au Ministère de l'Instruction Publique, de la Jeunesse et des Sports en tant de directeur technique et culturel. Pendant cette période, il encadre plusieurs activités théâtrales, et conduit un groupe de la Jeunesse et des Sports au Festival de la Jeunesse à Paris en 1954.

### ***Diplomate***

En 1956, Kenfaoui quitte le Maroc pour s'installer en France, où il entame sa carrière de diplomate : d'abord vice-consul à Bordeaux, puis attaché culturel à Paris et à Strasbourg, puis chargé d'affaires à l'ambassade du Maroc à Paris.

Cette période de diplomatie sera également une période riche en activités culturelles et théâtrales : directeur de la Troupe du théâtre Marocain, il dirige des présentations au Festival international de Paris en 1956 (*Fourberies de Joha et les Balayeurs*), et réalise la traduction de *Tartuffe*.

L'année 1961, marquée par la célèbre grève des fonctionnaires marocains, marque aussi la fin de la carrière de Kenfaoui dans la diplomatie.

### ***Militant syndicaliste***

La période 1961-1965 est celle du militantisme pour la cause ouvrière : de retour au Maroc, Kenfaoui rejoint l'Union Marocaine de Travail en tant que responsable des écoles de formation syndicale. Il est également conseiller technique à l'Organisation Internationale du Travail et représente l'UMT dans de nombreux pays, dont l'ex-URSS, la Chine, le Vietnam et Cuba.

### ***Haut fonctionnaire à l'O.C.E.***

Secrétaire général de l'Office de Commercialisation et d'Exportations (1964-1970), il écrit *Soltan tolba* et *A moula nouba*.

### ***Inspecteur général de la Jeunesse et des Sports***

Durant cette période au sein du Ministère du Travail, des Affaires Sociales, de la Jeunesse et des Sports (1971-1973), il termine *Bouktef*.

### ***Haut fonctionnaire à la C.N.S.S.***

Kenfaoui assure les fonctions de secrétaire général de la Caisse Nationale de Sécurité Sociale de 1973 à 1976.

Cependant, et malgré la richesse de sa carrière, sa vraie passion reste pour le théâtre et l'écriture théâtrale qu'il pratiqua sans relâche jusqu'à la fin de ses jours.

Doté d'une plume féconde et originale, Abdessamad Kenfaoui adapte, traduit mais surtout crée des œuvres ancrées dans le cœur de la vie marocaine, tout en œuvrant pour la consécration du dialecte marocain. Son théâtre est celui d'un dramaturge hanté par un besoin de défendre ses idéaux d'humanisme et de liberté, et par un désir de dénoncer la dépravation des mœurs et de lutter contre les maux qui rongent la société.

Abdessamad Kenfaoui décède à Casablanca le 31 mars 1976, laissant derrière lui des œuvres dont les thèmes dramatiques sont porteurs de la marque de son engagement humain, politique et social.

### **Sources :**

- *Abdessamad Kenfaoui*, par Zakya Daoud. Témoignage in : Abdessamad Kenfaoui, *Soltan Tolba*. Collection Théâtre-2, (s.d.).
- Revue *Lamalif*, n°79, avril 1976.
- بحر اوي، حسن. عبد صمد الكنفراوي: سيرة إنسان ومسار فنان. طنجة: دار النشر، 1995

### **Sources complémentaires :**

- <http://www.kenfaoui.org> (le site web a cessé d'exister depuis le 17 avril 2016).
- <http://issuu.com/a.kenfaoui>

## **Présentation du contenu**

Le fonds Abdessamad Kenfaoui comprend les documents produits et réunis par A. Kenfaoui lui-même, puis complétés par son épouse, Mme Danièle Falcioni Kenfaoui, ce qui explique la présence dans le fonds de documents dont la date est postérieure à celle de son décès, en mars 1976.

Le fonds est principalement constitué de documents personnels (documentation diverse relative au théâtre, correspondance, revues et coupures de presse). Ces papiers reflètent d'une part, une partie de sa vie privée (correspondance avec son épouse, notes personnelles et photographies), et d'autre part, la richesse de son parcours administratif. Le fonds contient également les manuscrits des œuvres (achevées et inachevées) écrites par A. Kenfaoui, ainsi que la collection de son œuvre, publiée à titre posthume.

## **Sommaire du répertoire**

***Kenfaoui, dramaturge et poète 6***

***Papiers personnels ..... 8***

***Kenfaoui...homme de théâtre et chercheur culturel..... 13***

***Carrière administrative.....Erreur ! Signet non défini.***

***Documents rassemblés après le décès de Kenfaoui ..... 18***

***Kenfaoui, dramaturge et poète***

***I API***

**Œuvre littéraire : créations, traductions et adaptations<sup>1</sup>**

*Barbe-bleue* (adaptation du conte qui porte le même nom, de Charles Perrault<sup>2</sup>) =  
*ارتجال ذي اللحية الزرقاء* : tapuscrit en arabe. 1955

*Vaincre pour vivre* = *الحياة كفاح* : scénario de Mohamed Tazi et Ahmed Mesnaoui, traduit en français par Abdessamad Kenfaoui. 1968

*Bouktef* = *بوكتف* : manuscrit en 3 parties, en français. [s.d.]

*Soltan tolba* = *سلطان الطلبة* : manuscrit en arabe. [s.d.]

*A Moula nouba* = *أمولا نوبا* : manuscrit en arabe. [s.d.]

*Soltan Balima* = *سلطان باليما* : manuscrit en arabe. [s.d.]

<sup>1</sup> Cette section ne comporte que les documents manuscrits et quelques versions dactylographiées rassemblés par A. Kenfaoui lui-même. Ses œuvres complètes –qui ont été publiées après son décès- ont été intégrées à la section « documents rassemblés après le décès de Kenfaoui » du présent répertoire. Celles-ci existent sous différents supports : papier (versions dactylographiées et livres), électroniques (cd-rom, disquettes) et magnétiques (cassette).

<sup>2</sup> Auteur français (1628-1703).

- Si Taki (adaptation de Tartuffe de Molière) = السّي التّاقّي : tapuscrit en arabe. [s.d.]
- Les balayeurs<sup>3</sup> = الكناسون : manuscrit en arabe, tapuscrit de scénographie. [s.d.]
- Poème « *le loup* ». [s.d.]
- Aphorisme* = أمثال وحكم : recueil de 517 proverbes et dictons marocains<sup>4</sup>, manuscrit en arabe. [s.d.]

## IAP2

### Œuvres inachevées

- Les deux sourds*<sup>5</sup>: manuscrit en arabe. [1965]
- [*La cigogne et le scarabée*] = عمر سراق الزيت : manuscrit en arabe. [s.d.]
- Les fusils de la mère Carrar* (adaptation de la pièce de théâtre de Bertolt Brecht<sup>6</sup>) : manuscrit en arabe. [s.d.]
- Pièce incomplète sans titre : tapuscrit en arabe. [s.d.]
- Le radeau* : manuscrit en arabe. [s.d.]
- Boulevard Durand* (adaptation de la pièce théâtrale d'Armand Salacrou<sup>7</sup>) : manuscrit en arabe. [s.d.]
- Les doigts brûlés* : manuscrit en français.

<sup>3</sup> Création collective de l'Atelier d'auteurs « *Attawakil* » (1952-1956). L'Atelier était composé d'Abdessamad Kenfaoui, de Tahar Ouaziz et de Tayeb Laalej

<sup>4</sup> Dont 485 ont été publiés sous le nom d'«*Aphorismes*» en 2010.

<sup>5</sup> Il ne s'agit ici que de l'ébauche de la pièce théâtrale.

<sup>6</sup> Dramaturge allemand (1898 - 1956).

<sup>7</sup> Dramaturge français (1899 - 1989).

[s.d.]

*Même la mort*<sup>8</sup> = حتى الموت : manuscrit en français et en arabe, une partie du tapuscrit.

[s.d.]

*Il a pensé du bien* = نوى الخير : manuscrit en arabe.

[s.d.]

### *Papiers personnels*

#### **LAP3**

#### **Documents personnels : correspondance, cahiers, photographies et cartes**

- Lettres et télégrammes<sup>9</sup> 1957-1975, s.d.
  - Correspondance entre le bureau africain du droit d'auteur et les Kenfaoui (1957).
  - Correspondance administrative (1957-1958, 1960, 1971-1975).
  - Correspondance avec son épouse (1961, 1963-1965).
  - Correspondance avec le directeur du Théâtre national d'Alger (1970).
  - Correspondance avec des amis (1970, 1975, s.d.).
  
- Cartes postales envoyées à son épouse 1962-1964, s.d.
  - Canada (1962)
  - Vietnam (1963)
  - Etats Unis d'Amérique (1964)
  - Irlande (s.d.)
  - Russie (s.d.)

<sup>8</sup> Le fonds ne contient qu'une partie incomplète de la pièce.

<sup>9</sup> On y trouve essentiellement des récits de voyage, des impressions personnelles.

Cartes et documents divers. Carte d'adhésion à la Mutuelle d'Action Sociale du personnel de la Caisse Nationale de Sécurité Sociale, carte d'immatriculation à la Caisse Nationale de Sécurité Sociale (1974), carte d'identité nationale (1975), passeport (1975), carte de membre honoraire à la Fédération Royale Marocaine de Football, carte d'adhésion au club « Kon-Tiki Plage » (1972), cartes de visite.

1972, 1974-1975

- Cahiers recueillant des grilles de mots croisés<sup>10</sup> et leurs solutions réalisés par Abdessamad Kenfaoui : 4 pièces.

1973, 1993-1994

- Cahiers manuscrits : notes, cours<sup>11</sup> : 5 pièces.

[1976, s.d.]

- Photographies : 73 pièces<sup>12</sup>.

## Divers

Les consignes de jeux populaires originaires de divers pays dont notamment la Suisse, l'Allemagne, et la Yougoslavie (1954).

Editions de la documentation française : catalogue (1955).

Copie d'un article paru dans « Maroc-Presse » relatif à la création d'un Théâtre National Marocain aux « Chênes » (1956).

Invitations pour assister à la première représentation des *Balayers* présenté par le théâtre marocain au théâtre Sarah-Bernhardt : 2 exemplaires (1956).

Invitations, brochures, posters et catalogues concernant des rencontres culturelles et des manifestations littéraires (1956-1957).

Relevé de compte bancaire, autorisation de sortie du territoire national, état d'engagement<sup>13</sup> (1957-1958, 1962, 1972-1973, 1974).

Document incomplet du règlement intérieur d'une association non identifié (1959).

---

<sup>10</sup> Les mots croisés ont été réalisés pour le compte de « Maghreb informations » ; ils ont été ensuite repris par « Nouvelles du Nord » après son décès. Ces mots croisés étaient en relation avec des thèmes précis, comme le Maroc, l'Afrique, l'action syndicale sociale, et politique.

<sup>11</sup> Le cours porte sur la science des finances ; les notes sont, quant à elles, très variées planification des tâches, propositions faites au directeur de la Télévision marocaine concernant la programmation de présentations théâtrales, présentation de la pièce *Bouktef*.

<sup>12</sup> **Dont deux non communicables.**

<sup>13</sup> **Non communicable (jusqu'à 2028).**

Catalogue intitulé *Théâtre municipal de Casablanca*, saison 1968-1969.

Invitations pour participer aux 14<sup>ème</sup> et 15<sup>ème</sup> éditions du festival national du théâtre amateur (1973-1974).

Chansons. Document regroupant des paroles de chansons en langue arabe et française (1974, s.d.).

Reçus relatifs à la participation à la Marche Verte et liste des approvisionnements (1975).

Notes manuscrites relatives notamment à la production théâtrale et à des dictons populaires (s.d.).

Document incomplet résumant de célèbres histoires arabes : tapuscrit en arabe (s.d.).

*Les influences occidentales dans les villes maghrébines à l'époque contemporaine : sommaire.*  
Editions de l'université de Provence : bulletin de souscription (s.d.).

*Aritmética.* Ouvrage incomplet sur l'arithmétique en langue espagnole (s.d.).

Document iconographique représentant des statues (s.d.).

Proverbes chinois, remèdes traditionnels, ébauche de poèmes en arabe et en français et de pièce théâtrale : feuilles volantes (s.d.).

Liste de dictionnaires et d'ouvrages de références (s.d.).

Brouillons, notes personnelles principalement relative au théâtre et manuscrit de la présentation de la pièce Bouktef rédigé par Abdessamad Kenfaoui : feuilles volantes (s.d.).

Organisation administrative de la Fédération des Maisons des Jeunes : brochure (s.d.).

Amulette contre le mauvais œil : dessin imprimé<sup>14</sup> (s.d.).

## IAP 4

### Dossier de presse

Dossier de presse sur différents sujets dont le théâtre, les mots croisés, la sociologie, l'économie et la politique (*l'Opinion*, *Assâda*, *le petit marocain*, *l'Information*, etc.) : extraits, coupures et journaux.

1954, 1956-1958, 1963-1964, 1970-1975

### Affiches

<sup>14</sup> L'amulette représente au centre une grande main de Fatma, deux petites mains, deux serpents, des scorpions, des yeux et des pentagrammes dans les coins.

- Ministère de l'Education Nationale de la Jeunesse et des sports. Premier Festival du Théâtre Marocain (1957).
- Ministère de l'Education Nationale de la Jeunesse et des sports. Premier Festival du Théâtre Marocain de Langue Arabe (1957).
- Ministère de l'Education Nationale de la Jeunesse et des sports. Concours des Troupes Théâtrales de Langue Française (1957).
- Ministère de l'Education Nationale de la Jeunesse et des sports. Concours de troupes (1957).
- Ministère de l'Education Nationale de la Jeunesse et des sports. *Capucine, l'ours* : spectacle pour enfants (s.d.).
- La troupe Houat El Masrah. *Les oranges* de Théo le Soualch (s.d.).
- Programme du Théâtre-Animation proposé par Tayeb Saddiki (s.d.).

- فرقة أنصار المسرح. أهل الكهف : مسرحية من تأليف توفيق الحكيم (1950).
- فرقة أنصار المسرح. دقت الساعة : مسرحية من تأليف الجملي التونسي (1951).
- فرقة أنصار المسرح. يأكلون النار : مسرحية من تأليف الجملي التونسي (1951).
- فرقة التمثيل المسرحي. عمال جحا : مسرحية من إخراج أندري فوازن (د.ت.).
- فرقة التمثيل المسرحي. وفاء : مسرحية لأحمد الطيب لعلج (د.ت.).

## 1AP5

### Ouvrages

Eugène Jung. *L'islam sous le joug : (la nouvelle croisade)*. Paris : Chez l'Auteur, 1926.

*Happy youth of China*. Pékin : Editions de la Jeunesse Chinoise, 1955<sup>15</sup> : avec coupure de presse datant de 1956.

أقصوصة مغربية بعنوان يوم رضاك لمحمد مهدي السعداني<sup>16</sup> (د.ت.).

### Périodiques

<sup>15</sup> Contient une dédicace (08/09/1955).

<sup>16</sup> Contient une dédicace à A. Kenfaoui (13/10/1971).

رسالة الأديب. العدد الأول، يناير 1958، وعدد 6-7، يونيو ويوليو 1958.

هنا الفن = Honalfan. العدد الأول، يناير 1973.

Les documents Historama. *La vie fantastique de Mao Tse-Toung*. Editeur François Beauval,  
[s.d.] : numéro spécial.

*Articles, extraits et pièces théâtrales*

Comte de Gobineau. *Les religions et les philosophies dans l'Asie Centrale* : extrait en 5 exemplaires (1928).

Document résumant et comparant les vieux contes arabes, extrait de l'ouvrage « *Histoire de la littérature en langue arabe* » de Jorge Zaydan (1955).

كونستانتان ستانيسلافسكي<sup>17</sup>. بقلم ف. بروكوفيف (1955).  
المقاعد. مسرحية لأوجين يونيسكو، ترجمة محمد فريد بنمبارك (1963).

Yvette le Floch. *La messe de minuit* : adaptation française de l'œuvre littéraire de Peter Karvas, réimprimé en janvier 1964.

Document intitulé « *Présentation et connaissance du Maroc* » (s.d.).

ملاك الدويرة، السعد أو الفقيه برطال، القاضي الهبيل أو الرشوة نشوة. مسرحيات لأحمد الطيب العليج (1963، 1961، د.ت.).

Ahmed Belhachmi. *La sourde oreille* : pièce théâtrale (s.d.).

Document intitulé « *Le drame religieux en Perse : les Tazies* » (s.d.).

*La farce des moutons* d'après celle de Maître Pathelin : pièce théâtrale (s.d.).

Document intitulé « *Le texte de théâtre : conseils aux jeunes auteurs* » (s.d.).

*Al-imtihan* : pièce théâtrale (s.d.).

André Voisin. *Aperçu sur la naissance, les caractéristiques et les possibilités d'un théâtre populaire tel que le prépare le Centre Marocain d'Expression Dramatique* (s.d.).

Document intitulé « *le théâtre marocain de langue arabe* » (s.d.).

### *Carrière administrative*

---

<sup>17</sup> Constantin Sergueïevitch Stanislavski né le 5 janvier 1863 à Moscou et mort le 7 août 1938, est un comédien, metteur en scène et professeur d'art dramatique russe.

## Documents administratifs

### *Direction de l'Instruction Publique*

Documents administratifs : arrêté de nomination (1950) ; arrêtés de promotion (1953,1954), bulletin individuel de notes (1954), mise en disponibilité (1956).

### *Jeunesse et sports*

- Résiliation du contrat de recrutement avec le Secrétariat d'Etat à la Jeunesse et aux Sports (1956).
- Les activités théâtrales : notes du Service de la Jeunesse et des Sports et de la Division de la Jeunesse et des Sports (1957).
- décision de nomination en tant qu'inspecteur général (1971).
- Documents rassemblés sur des jeux d'équipe et des recettes de cuisine dans différents pays (s.d).
- Maisons des Jeunes : organisation administrative, note aux directeurs (s.d).

### *Affaires étrangères*

- Documents administratifs : lettre relative à la date de recrutement (1957), état d'engagement (1958).
- Correspondance diverse (1958-1960).
- Invitation pour participer au cercle diplomatique au Palais des Affaires Etrangères. (1960)

### *C.N.S.S.*

Documents administratifs : Contrat d'engagement (1971), nomination dans le poste de secrétaire général (1972), indemnité de logement (1972), délégation de signature (1973), ordres de mission (1972, 1974).

### *O.C.E.*

Règlement définitif (1971).

## *Kenfaoui...homme de théâtre et chercheur culturel*

### *IAP 6*

#### **Théâtre Amateur**

- Subventions des associations du Théâtre Amateur dans différentes villes du Royaume (1967-1971).
- Effectifs et subventions (1969).
- Liste des associations du Théâtre Amateur au Maroc : document en arabe (1969).
- Agrément des associations, location des salles de spectacles cinématographiques : circulaires (1971).
- Festival National : circulaires (1971).
- Table ronde, réunion : procès-verbal (1971).
- Programme d'action en faveur du mouvement Théâtre Amateur : note (s.d.).

#### ***Centre Marocain des Recherches Dramatiques***

- Statuts de l'association Centre Marocain de Recherches Dramatiques (1964).
- Dépenses relatives à la pièce théâtrale « Maalam Azouz » (1971).
- Projet d'arrêté concernant l'organisation financière et comptable du Centre Marocain de Recherches Dramatiques (1971).
- Situation de la caisse (1971).
- Budget de l'exercice 1971.
- Budget de l'exercice 1972.
- Listes du personnel permanent et provisoire du Centre Marocain de Recherches Dramatiques (1971-1972).
- Modèles de contrats d'engagement en français et en arabe (s.d.).
- Matériel pour la troupe du Centre Marocain de Recherches Dramatiques (s.d.).

الشبيبة العاملة المغربية: برنامج الشهر الثقافي لسنة 1967.

Compagnie du Théâtre Naissant d'Oujda : brochure célébrant la septième journée internationale du théâtre (1968).

*Théâtre Naissant d'Oujda* : brochure de présentation (1968).

Théâtre Municipal de Casablanca : cahier des charges (1969).

Correspondance et notes diverses<sup>18</sup> (1970-1971).

Projet de programme définissant les différentes activités de la section du théâtre au titre de l'année 1971 : note adressée au Ministre de la Jeunesse, des Sports et des Affaires Sociales.

وزارة الشبيبة والرياضة والشؤون الاجتماعية. المهرجان الوطني الثاني عشر لمسرح الهواة : منشور (1971).

Invitation à participer à la 16<sup>ème</sup> édition du festival national du théâtre amateur, cahier de charge du théâtre municipal (1975).

Renseignement sur la scène du théâtre Sarah-Bernhardt (s.d.).

ترتيب الجمعيات المسرحية في المهرجانات الوطنية (د.ت.).

بطاقات تعريفية لمسرحيات من إخراج أو اقتباس أحمد الطيب العليج. خفيف الشاشية، حادة، المعلم عزوز، الحاج العظمة، الفضوليات (د.ت.).

#### جمعيات مغربية للمسرح

- "شبيبة الحمراء" بمراكش، "العمل المسرحي" بمكناس، "مسرح الطليعة" بفاس، "الأخوة العربية" بالدار البيضاء، «المسرح الأدبي» بتطوان : مشروع ميزانية، بطاقات معلومات، مشروع برنامج (1970).
- جمعية أصدقاء فرقة "المعمورة": محضر جلسة، قائمة أعضاء مكتب الجمعية، لائحة أسماء أعضاء الفرقة (1970).
- "جمعية الفصول": جدول الأعمال لسنة 1970-1971، مشروع نشاطات الجمعية، بطاقة إحصائية للنشاطات المنجزة برسم 1969-1970؛
- "مسرح الهواة": مشروع برنامج 1970-1971.
- "مسرح الفصول" بمكناس. البرنامج المقترح لسنة 1971 (1970).
- "فرقة العروبة المسرحية" بالدار البيضاء: طلب رخصة الجمعية، لائحة للمسرحيات العالمية التي قدمتها الجمعية: مراسلات (1971).

<sup>18</sup> Contient un entretien journalistique avec A. Kenfaoui au sujet du Théâtre National Marocain, mais qui ne contient ni nom du journal ni celui du journaliste.

- Note au sujet des activités théâtrales (1953).
- Document incomplet sur les centres d'expression au Maroc (1954).
- Projet de budget de la section théâtrale pour l'exercice 1955.
- Liste des troupes théâtrales d'amateurs de la langue arabe et de la langue française (1956).
- Notes à l'attention du ministre, secrétaire d'Etat à la Jeunesse et aux Sports au sujet des activités théâtrale de langue arabe (1956).
- Le Théâtre National Marocain veut aller au festival de Moscou (1956).
- Correspondance relative à la confirmation de la participation de la troupe du Théâtre Marocain au festival de Dublin (1957).
- Organisation des activités théâtrales de la division de la Jeunesse et des Sports : note (1957).
- Projet de rapport sur le 2<sup>ème</sup> festival de théâtre amateur marocain 1958.
- Participation de la troupe Théâtre Marocain et celle des Jeunesses ouvrières à l'exposition de Bruxelles et programme de tournée en Europe : lettre adressée à M. Claude Planson<sup>19</sup> (1958).
- Notice d'agrément des associations de culture populaire (1960).
- Projet d'arrêté fixant la liste des services gérés de manière autonome relevant du Ministère de la Jeunesse, des Sports et des Affaires Sociales et dont les budgets sont soumis au VISA du ministre des finances (1970).
- Projet de réalisation par la troupe Maâmora d'un spectacle national de théâtre pour le 3 mars 1971 : note (1971).
- Dépenses relative au festival de théâtre amateur (1971).
- Programme d'action en faveur du mouvement théâtral amateur : note.
- Troupe Maamora. Devis des décors et accessoires pour le spectacle Walli Allah, programme de l'année 1971.
- Tableau comparatif des troupes qui ont participés au festival pour les années 1971-1973.
- Liste des noms d'auteur et du titre de leurs pièces (s.d.).
- Liste des noms des associations de théâtre dans les différentes villes du Maroc et leur adresse (s.d.).
- Bilan numérique et bilan des spectacles des théâtres-écoles des stages réalisés depuis la création des centres (s.d.).

---

<sup>19</sup> Directeur artistique du «Théâtre des Nations ».

## Documents rassemblés après le décès de Kenfaoui

### 1AP 8

#### Œuvres publiées

*Théâtre populaire : œuvres [d'Abdessamad Kenfaoui].*

1994

Collection en sept volumes.

- *Soltan Balima* ;
- *Moula Nouba* ;
- *Bouktef* ;
- *Soltan Tolba* ;
- *Aphorismes*<sup>20</sup> ;
- *Si Taki-Barbe bleue* ;
- *Soltan Balima* ;

2004, 2010

Œuvres, pièces jouées, contrat d'édition, photographies, revue de presse : cd-rom (38)<sup>21</sup>, disquettes (19), cassette (1).

[1996-1997, 2002-2003, 2005, 2007-2010, 2015]

#### Site web Kenfaoui.org

Gestion du site Kenfaoui.org. Codes sources, projet du site, rapports, rubricage du site : cd-rom (4)<sup>22</sup>.

[2007, 2009, 2015]

Contenu du site Kenfaoui.org, écrits, œuvres, photographies, vidéos et presse : 1 cd-rom.

2016

<sup>20</sup> Seulement 485 des proverbes recueillies par Abdessamad Kenfaoui ont été publiés.

<sup>21</sup> Les informations contenues dans les cd-roms ont été transférées vers le PC de la salle de consultation, sous un dossier intitulé 1AP8.

<sup>22</sup> **Non communicables.**

**IAP 7**

**Copies des manuscrits et tapuscrits des œuvres publiées**

<i>Théâtre populaire : œuvres [d'Abdessamad Kenfaoui]</i> (tapuscrit en français).	1994
<i>Soltan Balima</i> : copie du manuscrit et tapuscrit en arabe.	[s.d.]
<i>A Moula nouba</i> : tapuscrit en arabe.	[s.d.]
<i>Bouktef</i> : tapuscrit en arabe et en français en 3 pièces.	[s.d.]
<i>Soltan Tolba</i> : tapuscrit en arabe en 3 pièces.	[s.d.]
<i>Proverbes</i> : tapuscrit en arabe et sa traduction en français.	[s.d.]

**IAP 9**

**Correspondance**

Lettres et télégrammes de condoléance adressés à Mme Kenfaoui suite au décès de son mari (1976-1978).

Correspondance diverse (1977-1978, 1986, 1988, 2011-2012, 2014).

Correspondance relative à des actions visant à rendre hommage à Abdessamad Kenfaoui.

1977-2015

- Lettre à son Altesse Royale la princesse Lalla Amina (1996).
- Lettre adressée à Tayeb Seddiki (1977).
- Mohamed Benaissa, ministre des Affaires Culturelles (1986).
- Institut Supérieur d'Art Dramatique et de l'Animation Culturelle (1987).
- Faculté des Lettres et Sciences Humaines (1993).
- Le directeur de la R.T.M. (1997).
- Jamal Eddine Eddekhessi, directeur du Théâtre Mohamed V (2001).

- Rachid Benmokhtar Benabdellah, président de l'Université Al Akhawayn à Ifrane (2004).
- Touria Jabrane, ministre de la culture (2008).
- André Azoulay, conseiller de sa Majesté le Roi (2008-2009, 2011).
- Abbas El Fassi, premier ministre (2009).
- Lettre adressée au directeur général de La C.N.S.S. (2009).
- Rachid Andaloussi, président de l'association Casa-Mémoire à Casablanca (2012).
- International inner wheel Club Casa Californie (2013).
- Jack Lang, président de l'Institut du Monde Arabe (2014).
- Médiathèque Abdessamad Kenfaoui à Larache (2014-2015).
- Abdelhak Mrini, historographe du Royaume et porte-parole du Palais Royal (2015).

Lettres adressées à Danièle Kenfaoui par le Bureau Marocain du Droit d'Auteur (1978-1979).

Correspondance relative à la publication des œuvres d'Abdessamad Kenfaoui (1987, 2003, 2009).

Correspondance relative à l'envoi de l'œuvre d'A. Kenfaoui à plusieurs personnalités et établissements.

1996, 2009, 20011-2015

- Sa Majesté le Roi Mohammed VI : copies de lettre (2011).
- Abderraouf Kandil, directeur général du Bureau Marocain du Droit d'auteur (1996).
- Mohamed Bennouna, directeur générale de l'Institut du Monde Arabe (1996).
- Saïd Ahmidouch, directeur général de la C.N.S.S. (2009).
- Bibliothèque Nationale du Royaume du Maroc (2011).
- Fondation du Roi Abdul-Aziz Al Saoud à Casablanca (2011).
- Lycée Moulay Youssef à Rabat (2011).
- Bibliothèque Nationale du Royaume du Maroc (2011).
- Bruno Joubert, ambassadeur de France au Maroc (2011).
- Mohamed Cheikh Biadillah, président de la Chambre des Conseillers (2011).
- Juan Goytisolo, écrivain espagnol (2011).
- Abba Benabdallah, Université O.N.A. (2011).
- Hassan Najmi, directeur du Livre, des Bibliothèques et des Archives au sein du Ministère de la Culture (2011).

- Hammad Benaboud, chargé de la culture au sein de l'Association Asmir à Tétouan (2011).
- Sanae Doukkali, directrice de la bibliothèque universitaire de l'université Hassan II à Casablanca (2011).
- Rochdi Chraïbi, Cabinet du Palais Royal à Rabat (2011).
- Abdelhadi Tazi, membre de l'Académie du Royaume du Maroc (2011-2012).
- Mouâad Jamaï, gouverneur de la province d'El Jadida (2012).
  
- Présidente déléguée de l'Union des Femmes du Maroc à Rabat (2012).
- Farid Britel (2012).
- Mohammed Aouad : copie d'email (2013).
- Abderrahmane Naji : copie d'email (2013).
- Sabah Jamaï, présidente d'International Inner Wheel Club Casa Californie (2013).
- Union Sportive Marocaine Tennis Club de Casablanca (2014).
- Driss Trachen : copie d'email (2014).
- Association Aïni Bennaï pour la culture et le loisir (2014).
- Médiathèque Abdessamad Kenfaoui à Larache (2014).
- Afif Bennani : copie d'email (2015).
- Bouchaïb Fokar, conservateur de la Fondation de la Mosquée Hassan II de Casablanca (s.d.).

Correspondance relative à la désignation de membres honoraires à l'Association Abdessamad Kenfaoui.

2003

- André Azoulay, conseiller de sa Majesté le Roi (2003).
- Abderrahmane Youssoufi, premier secrétaire de l'Union Socialiste des Forces Populaires (2003).
- Tahar Ouaziz, Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de l'Université Mohamed V de Rabat (2003).

Correspondance avec Abdellah Stouky : copie d'email (2007, 2015-2016).

## Association Abdessamad Kenfaoui

- Documentation ;
- Correspondance diverse ;
- Statuts, liste des agendas des assemblées générales de 2002 à 2010 ;
- Procès-verbaux de passation (2010) et procès-verbaux des assemblées générales ordinaires et ceux du conseil d'administration (2008, 2010) ;
- Liste des membres adhérents et des membres du bureau d'association,
- Bilan provisoire annuel ;
- Brochure ;
- Modèle de bulletin d'adhésion ;
- Devis de paiement pack starter Kenfaoui.org ;
- Rapport moral ;
- Solde bancaire de l'association ;
- Liste des actions menées depuis 31 mars 1973 par l'épouse et les amis d'Abdessamad Kenfaoui en vue de la perpétuation de son œuvre ;
- Carte de visite de la présidente d'honneur.

2003, 2008-2011, 2013

Modèle d'invitation signée par Tayeb Seddiki pour assister à la première représentation de *Bouktef* à l'occasion du jour du 1<sup>er</sup> anniversaire de la mort d'Abdessamad Kenfaoui (1977).

Liste des photographies et documents d'Abdessamad Kenfaoui remis à Tayeb Seddiki par Danièle Kenfaoui (1977).

Invitation adressée à Danièle Kenfaoui pour assister au concert du 25 octobre 1986 par l'ensemble instrumental de France à l'occasion de l'inauguration du nouveau Centre Culturel Français de Marrakech (1986).

Attestation de travail du défunt Abdessamad Kenfaoui délivrée par la C.N.S.S. à Mme Danièle Kenfaoui (s.d.).

Article sur le net, communiqué de presse et coupures de presse et journaux mentionnant Abdessamad Kenfaoui : *l'Opinion, Le Matin, Al Bayane* العلم، العلم الأسبوعي، العلم الثقافي : extraits, coupures et journaux

1976, 2003-2004, 2006, 2012, 2014, 2015, 2016

Documents relatifs à la gestion du site dédié à A. Kenfaoui : présentation du site, statistiques et devis de paiement relative à l'abonnement au domaine.

2012, 2015

### Affiches, catalogues, invitations, dépliants et copies de dépliants

- تقديم مسرحية بوكتف من تشخيص مسرح الناس وإخراج طيب الصديقي بمناسبة الذكرى الأولى لوفاة عبد الصمد الكنفاوي: 3 نسخ (1997).
- مسرحية *السي التافي* من تقديم محترف الفن المسرحي وإنتاج مسرح محمد الخامس (1997).
- الأيام الثقافية لمدينة العرائش تمنح جائزة عبد الصمد الكنفاوي (1999).
- مسرحية سلطان الطلبة من تقديم ورشة الإبداع دراما مراكش (2005).
- تظاهرة أدبية احتفاء بصدور المجموعة الكاملة لأعمال الأديب المسرحي المغربي المرحوم عبد الصمد الكنفاوي: دعوة (2010).
- مهرجان العرائش الأول للمسرح والفنون الشعبية (2011).
- لقاء ثقافي مع مجموعة من أصدقاء الراحل عبد الصمد الكنفاوي بحضور زوجته السيدة دانييل الكنفاوي بمناسبة حلول الذكرى التاسعة والتلاثون لوفاته (2015).
- Présentation de la pièce théâtrale *Bouktef* par le théâtre des gens à l'occasion du premier anniversaire de la mort du regretté Abdessamad Kenfaoui : 2 exemplaires (1977).
- Catalogue des éditions Tarik (2004).
- Rencontre sous le thème « Retrouvailles, souvenirs, dialogues », organisée par l'association Abdessamad Kenfaoui à l'occasion de la parution de sa pièce *Sotan tolba* (2004).
- Brochure présentative de l'association Abdessamad Kenfaoui : 2 exemplaires (2013).
- Présentation de l'ouvrage « *Théâtre populaire : œuvres* » par Tayeb Seddiki et Hicham Rajraji (s.d.).
- *Soltan tolba* d'Abdessamad Kenfaoui joué par la troupe de théâtre Warchat Al Ibdaa Drama de Marrakech au Centre Culturel Sidi Belyouth à Casablanca (s.d.).

## Témoignages

- المحجوب بن الصديق. عبد الصمد الكنفاوي: قوة الإصغاء ودقة الإبصار (د.ت.).
- الطاهر وعزيز. عبد الصمد الكنفاوي كما عرفته (د.ت.).
- محمد زنيبر. جواب أول على انتظار طويل (د.ت.).
- أنس العاقل. عبد الصمد الكنفاوي: معالم الطريق نحو مسرح مغربي (2016).
- Zakya Daoud. *Il y a 17 ans : hommage pour Abdessamad Kenfaoui*. In : « Les Nouvelles du Nord » du 26 mars 1993, pp. 16-17 (1993).
- [Abderrehmane Ziadi]. *Nidal Fennane : préface d'Aphorisme l'une des œuvres d'Abdessamad Kenfaoui, écrite en arabe et transcrite en français* (2008).

## IAP 10

## Revue et magazines

- *Lamalif*, n°79, avril 1976<sup>23</sup>.
- *Prologues : bulletin du livre sur le Maghreb*, n°2, automne 1993.
- *Telquel* n°517, du 7 au 13 avril 2012.
- Mohamed Ameskane. *Une épopée marocaine*<sup>24</sup> [in : *VH magazine*, n°144, novembre 2015].

## Articles et extraits d'articles

Document intitulé « *Prémises de paix au Proche-Orient* », 1993.

Rerhaye, Narjis. Un amphithéâtre porte désormais le nom de l'auteur de « Soltane Tolba » à Larache, l'association Kenfaoui plaide pour la réhabilitation du théâtre, 2011.

Bourah, Mohamed. *Lecture publique à la française : la vision d'un bibliothécaire marocain* [in Revue de l'Association des Bibliothécaires de France, n°59/60, décembre 2011].

Aourid, Hassan. *La théâtralité du pouvoir* [in *Zamane*, novembre 2014].

*Abdessamad Kenfaoui, entre mémoire et histoire.*

[s.d.]

<sup>23</sup> Contient une nécrologie d'Abdessamad Kenfaoui.

<sup>24</sup> L'article parle aussi du 40<sup>ème</sup> anniversaire de la disparition d'Abdessamad Kenfaoui.

## Monographies

بحراوي، حسن. عبد صمد الكنفاوي: سيرة إنسان ومسار فنان. طنجة: دار النشر، 1995.

Ministère de la Culture. *Abdessamad Kenfaoui (1928-1978) : la passion du théâtre*. Rabat : Al Manahil, 2016.

## Médiathèque Abdessamad Kenfaoui de Larache

Convention signée avec Mme Danièle Kenfaoui : copie (2015).

Rencontre culturelle en hommage au dramaturge Abdessamad Kenfaoui. : Fiche technique, invitation (2015).

Liste des documents remis à la Médiathèque (s.d.).

## Bibliothèque National du Royaume du Maroc

- Formulaire de déclaration du dépôt légal (1994).
- Reçu et formulaire de demande de dépôt légal des monographies (2004).
- Déclaration de dépôt légal de la collection des six œuvres d'Abdessamad Kenfaoui (2011).
- Liste des manuscrits remis à la Bibliothèque Nationale de Rabat le 27 avril 2015 (2015).

## Droits d'auteur

Contrat de cession de droit théâtral entre Mme Danièle Kenfaoui et la société « Tokos4 » (2012), correspondance de Mme Kenfaoui avec la Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques (2002-2003, 2006, 2014), mandat relatif à la gestion des droits amateurs-théâtre (2003), règlements et relevés de compte<sup>25</sup>, procuration de la part des héritiers de Kenfaoui en faveur de son épouse Danièle Falcioni (1986-1987).

1986-2014

## Divers

- Note adressée à Mme Danièle Kenfaoui relative aux œuvres de son défunt époux (2010).
- Plan de filmage de scènes de film (s.d.).
- Articles sur Vivienne Nearing et Mirriam Ehrenberg (s.d.).
- Des parties de scènes de pièces théâtrales (s.d.).
- Une page du manuscrit des proverbes rassemblés par Abdessamad Kenfaoui (s.d.)<sup>26</sup>.
- Bloc note (s.d.).
- Liste manuscrite des œuvres achevées, amorcées et les projets d'œuvres

<sup>25</sup> Non communicables jusqu'à 2038.

<sup>26</sup> Cette page n'est pas écrite par feu Kenfaoui.

d'Abdessamad Kenfaoui (s.d.)<sup>27</sup>.

---

<sup>27</sup> Cette liste est écrite par Danièle Kenfaoui l'épouse du défunt Kenfaoui.